

### Istruzioni per la compilazione del modulo ed invio della domanda

#### SEZIONE “PERSONAL DETAILS” - DATI PERSONALI

- Compilare con i dati personali del richiedente chiaramente in stampatello.
- Il richiedente deve essere la persona che consegna i documenti per la legalizzazione. Se il richiedente non è il titolare del documento e / o non è un parente di primo grado (genitore, coniuge o figlio) del titolare del documento, il titolare del documento deve fornire una lettera di delega (vedere la sezione DOCUMENTI OBBLIGATORI sotto).
- Se il proprietario del documento è un minore, un genitore o un tutore deve fare domanda per loro conto. Se il minore non ha un passaporto, questo deve essere dichiarato per iscritto dal richiedente.
  1. **Name:** nome completo come appare sul passaporto
  2. **Address:** l'indirizzo deve essere in Sri Lanka
  3. **Date of Birth:** da inserire nel formato data / mese / anno
  4. **Place of Birth:** città e stato di nascita come indicato nel passaporto
  5. **Passport Number:** numero del passaporto - il passaporto deve essere in corso di validità
  6. **Issued on:** data di rilascio del passaporto
  7. **Issued by:** autorità di rilascio del passaporto
  8. **E-mail:** indirizzo e-mail valido (obbligatorio per ricevere gli aggiornamenti sullo stato della pratica)
  9. **Mobile Number:** sono validi solo i numeri di cellulare dello Sri Lanka
  10. **Contact Number:** è preferibile un numero di rete fissa - sono validi solo i numeri dello Sri Lanka

#### SEZIONE “SERVICE REQUEST” - SERVIZIO RICHIESTO

- Colonna “**Documents Required**”: Per ogni certificato o documento da tradurre e legalizzare, l'Ambasciata d'Italia richiede documenti specifici che devono essere inviati insieme al presente modulo.

**Esempio 1:** Per ottenere la traduzione e legalizzazione in italiano di un certificato di nascita, l'Ambasciata richiede:

- 1) Copia originale ottenuta dal Divisional Secretariat (in singalese o tamil);
- 2) Copia del passaporto in corso di validità del richiedente (pagine 1-5);
- 3) Copie di passaporti in corso di validità di entrambi i genitori (pagine 1 - 5), o documento attestante l'identità dei genitori emesso dal Dipartimento per la Registrazione delle persone.

**Esempio 2:** Per ottenere la traduzione e legalizzazione in italiano di un decreto di divorzio, l'Ambasciata richiede:

- 1) Copia originale sia del Decreto Nisi che del Decreto Assoluto ottenuto dal tribunale competente (in singalese o tamil);
- 2) Copie dei passaporti validi di tutte le parti citate nel procedimento di divorzio (pagine 1-5);
- 3) Lettera alla Questura competente richiesta dall'Ambasciata.

- Si prega di notare che la traduzione inglese ottenuta dal Registrar General NON è più richiesta. La traduzione inglese dei Certificati di Nascita, Matrimonio, Morte, e Grama Nilaadhari e atti di divorzio sarà effettuata dall'Ambasciata d'Italia.
- Se il documento è rilasciato interamente in inglese da un'ambasciata o da un ufficio consolare dello Sri Lanka all'estero, la tariffa per la traduzione inglese verrà rimborsata al completamento della legalizzazione del documento.
- Non è richiesta l'attestazione del Ministero degli Esteri dello Sri Lanka.
- La mancata fornitura di uno qualsiasi dei documenti richiesti comporterà il rifiuto della domanda.
- Per richiedere la Dichiarazione di Valore dei certificati di istruzione, contattare l'Ambasciata d'Italia dopo aver legalizzato i certificati di istruzione seguendo la procedura sopra descritta.
- Per la legalizzazione di qualsiasi altro documento non incluso nell'elenco sopra, contattare l'Ambasciata d'Italia (0112 588 388).
- Colonna “**Translation & Legalization Fees per document in LKR**” - L'importo specifico addebitato per la legalizzazione e la traduzione di ogni certificato o documento.
- Colonna “**Quantity of Certificates**”: contrassegnare la quantità di certificati presentati per ottenere la traduzione e legalizzazione italiana. - Questa non è la quantità di copie richieste. Per ogni copia originale inviata verrà restituita solo una (01) traduzione legalizzata.
- IOM Verification Fees - Se una domanda ha solo certificato Grama Niladhari (nessun altro certificato / documento nella stessa domanda), le tariffe di verifica IOM non sono richieste e non devono essere aggiunte al totale.



## ITALIAN TRANSLATION & LEGALIZATION

### SEZIONE "FEE CREDITING" - ACCREDITO DELL'IMPORTO

- L'importo totale deve essere accreditato sul conto menzionato nel Service Request Form e la distinta di deposito bancaria originale deve essere allegata alla domanda e inviata. Le domande prive della distinta di versamento bancario originale verranno respinte.
- Il numero di passaporto del richiedente deve essere indicato come narrazione della distinta di deposito bancario.

### SEZIONE "REFUND DETAILS" - RIMBORSO

- Compilare la sezione "REFUND DETAILS" con i dettagli del conto bancario per il rimborso del importo in caso di domanda incompleta o incorretta.
- La mancata compilazione di qualsiasi parte di questa sezione comporterà un ritardo nell'elaborazione del rimborso.
- La compilazione errata dei dati del conto può comportare un accredito del rimborso su un conto errato, per il quale l'Ambasciata d'Italia non si assume nessuna responsabilità.
- Si prega di notare che il rimborso verrà emesso entro 14 giorni lavorativi dalla restituzione dell'applicazione.
- Le spese di gestione verranno detratte prima del rimborso.
- Se la domanda viene rifiutata e si desidera ripresentarla, è NECESSARIO effettuare un nuovo pagamento e allegare la distinta bancaria alla domanda. Non è possibile utilizzare la distinta bancaria di pagamento precedente in quanto tale importa verrà rimborsato.

### SEZIONE "RETURN COURIER" - RESTITUZIONE DEI DOCUMENTI

- Compila l'area "APPLICATION RETURN COURIER DETAILS" con l'indirizzo a cui si desidera che i documenti vengano restituiti dopo la legalizzazione.
- Saranno accettati solo indirizzi in Sri Lanka.

### SEZIONE "MANDATORY DOCUMENTS" - DOCUMENTI OBBLIGATORI

Oltre ai documenti richiesti nella sezione "Documents Required" del Service Request Form, sono obbligatori i seguenti documenti:

1. Copia del passaporto in corso di validità del richiedente (pagine 1-5)
2. Distinta bancaria originale per l'accredito dell'importo

Se il richiedente non è il titolare del documento e / o non è un parente di primo grado (genitore, coniuge o figlio) del titolare del documento:

3. Lettera di delega da parte del titolare del documento, che delega terzi a compilare e presentare il Service Request Form
4. Copia del passaporto in corso di validità (pagine 1 - 5) del titolare del documento che delega (applicabile solo se il richiedente non è indicato nel documento o non è un parente di primo grado (genitore, coniuge o figlio) del titolare del documento)

### ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DELLA DOMANDA

1. Compilare il TRANSLATION & LEGALIZATION Service Request Form (Form LEG.01) seguendo le istruzioni sopra riportate.
2. Allegare i "Documents Required" secondo le istruzioni fornite nel Service Request Form.
3. Allegare i DOCUMENTI OBBLIGATORI sopra indicate.
4. Pagare l'importo necessario al numero di conto fornito presso qualsiasi filiale della Commercial Bank, includendo il numero di passaporto come narrazione (obbligatorio).
5. Consegnare la domanda agli uffici di VFS a First Floor, No 464, Galle Road Colombo 03 dal lunedì' al giovedì' dalle ore 8:00 alle 14:00 (SENZA APPUNTAMENTO).

### ULTERIORI ISTRUZIONI

- Saranno accettate solo le domande originali. Le scansioni o le fotocopie delle domande verranno rifiutate.
- Il processo di legalizzazione deve essere considerato iniziato dal giorno in cui le procedure di verifica da parte dell'Organizzazione Internazionale per le Migrazioni (IOM) sono terminate.
- La firma del richiedente sul Service Request Form deve corrispondere alla firma sul passaporto del richiedente.